

## 民数记第二十八章译文对照

和合本民 28:1 耶和华晓谕摩西说：

拼音版民 28:1 Yēhéhuá xiǎoyù Móxī shuō,

吕振中民 28:1 永恒主告诉摩西说：

新译本民 28:1 耶和华对摩西说：

现代译民 28:1 上主命令摩西，

当代译民 28:1 主对摩西说：“你去告诉以色列人：要在规定的时间依时把祭物献上；这是我所喜悦的馨香的祭，是我的食物。

思高本民 28:1 上主训示梅瑟说：

文理本民 28:1 耶和华谕摩西曰、

修订本民 28:1 耶和华吩咐摩西说：

KJV 英民 28:1 And the LORD spake unto Moses, saying,

NIV 英民 28:1 The LORD said to Moses,

和合本民 28:2 “你要吩咐以色列人说：‘献给我的供物，就是献给我作馨香火祭的食物，你们要按日期献给我。’

拼音版民 28:2 Nǐ yào fēnfù Yǐsèliè rén shuō, xiàn gei wǒ de gōngwù, jiù shì xiàn gei wǒ zuò xīnxiāng huǒ jì de shíwù, nǐmen yào àn rìqī xiàn gei wǒ.

吕振中民 28:2 「你要吩咐以色列人说：『你们要小心、将奉给我的供物、就是奉给我的食物、做怡神之香气献与我之火祭、在制定节期上献与我。』

新译本民 28:2 “你要吩咐以色列人说：‘你们应献给我的供物，就是献给我作馨香的火祭的食物，要按着日期献给我。’

现代译民 28:2 要指示以色列人在规定的时间向神献上食物，就是他喜悦的馨香火祭。

当代译民 28:2 主对摩西说：“你去告诉以色列人：要在规定的时间依时把祭物献上；这是我所喜悦的馨香的祭，是我的食物。

思高本民 28:2 「你吩咐以色列子民说：你们应在规定的时期内，准时将献给我的供物——我的食品，焚化为中悦我的馨香火祭献给我。

文理本民 28:2 命以色列族云、所献于我之食、为馨香之火祭、当循其期以献、

修订本民 28:2 "你要吩咐以色列人说：'你们要按时把我的供物，就是献给我作馨香火祭的食物，献给

我。’

**KJV 英民 28:2** Command the children of Israel, and say unto them, My offering, and my bread for my sacrifices made by fire, for a sweet savour unto me, shall ye observe to offer unto me in their due season.

**NIV 英民 28:2** "Give this command to the Israelites and say to them: 'See that you present to me at the appointed time the food for my offerings made by fire, as an aroma pleasing to me.'

**和合本民 28:3** 又要对他们说：‘你们要献给耶和华的火祭，就是没有残疾、一岁的公羊羔，每日两只，作为常献的燔祭。

**拼音版民 28:3** Yòu yào duì tāmen shuō, nǐmen yào xiàn gei Yēhéhuá de huǒ jì, jiù shì méiyǒu wú cánjī, yī suì de gōng yánggāo, měi rì liǎng zhī, zuòwéi cháng xiàn de Fánjì.

**吕振中民 28:3** 你要对他们说：你们所要献与永恒主的火祭是这样：完全没有残疾、一岁以下的公绵羊羔、每天两只、作为不断献的燔祭。

**新译本民 28:3** 你又要对他们说：‘你们要献给耶和华的火祭是这样：没有残疾、一岁的公羊羔，每天两只，作为常献的燔祭。

**现代译民 28:3** 以下是必须献给上主的火祭：每天的烧化祭要献两只一岁大、没有残缺的小公羊，

**当代译民 28:3** 他们例行的燔祭祭牲应当是每天两只没有缺陷的一岁公羊羔；

**思高本民 28:3** 你对他们说：这是你们应献给上主的火祭：每天应献两只一岁无瑕的公羔羊，做日常的全燔祭：

**文理本民 28:3** 更告之曰、所当日献耶和华之火祭、即一岁之牡羔二、纯全无疵、恒为燔祭、

**修订本民 28:3** 要对他们说：‘这是当献给耶和华的火祭：每天两只没有残疾一岁的小公羊，作为经常献的燔祭。

**KJV 英民 28:3** And thou shalt say unto them, This is the offering made by fire which ye shall offer unto the LORD; two lambs of the first year without spot day by day, for a continual burnt offering.

**NIV 英民 28:3** Say to them: 'This is the offering made by fire that you are to present to the LORD: two lambs a year old without defect, as a regular burnt offering each day.

**和合本民 28:4** 早晨要献一只，黄昏的时候要献一只。

**拼音版民 28:4** Zǎochen yào xiàn yī zhī, huánghūn de shíhou yào xiàn yī zhī.

**吕振中民 28:4** 其一只公绵羊羔、你要在早晨献上，其另一只公绵羊羔、你要在傍晚时分献上；

**新译本民 28:4** 早晨要献一只，黄昏献一只；

**现代译民 28:4** 早上献一只，傍晚献一只，

当代译民 28:4 早上和黄昏各献一只。

思高本民 28:4 早上献一只，傍晚献一只；

文理本民 28:4 朝一暮一、

修订本民 28:4 早晨献第一只小公羊，黄昏献第二只小公羊；

**KJV 英民 28:4**The one lamb shalt thou offer in the morning, and the other lamb shalt thou offer at even;

**NIV 英民 28:4**Prepare one lamb in the morning and the other at twilight,

**和合本民 28:5** 又用细面伊法十分之一，并捣成的油一欣四分之一，调和作为素祭。

拼音版民 28:5 Yòu yòng xì miàn yīfǎ shí fèn...zhīyī, bìng dǎo chéng de yóu yī xīn sì fèn...zhīyī, tiáohé zuòwéi sù jì.

吕振中民 28:5 也献一伊法十分之一的细面、用捣成的油一欣的四分之一调和的、作为素祭。

新译本民 28:5 也要献一公斤细面，用捣成的油一公升调和，作为素祭。

现代译民 28:5 每只跟一公斤细面粉调和着一公升纯橄榄油的素祭一起献上。

当代译民 28:5 献例行燔祭的时候要献二点二公升细面，调上一公升的油，作为素祭。

思高本民 28:5 还应献十分之一「厄法」细面，调上四分之一「辛」得的油，作为素祭。

文理本民 28:5 又献细面伊法十分之一、和清油一欣四分之一、为素祭、

修订本民 28:5 又用十分之一伊法细面和四分之一欣捣成的油，调和作为素祭。

**KJV 英民 28:5**And a tenth part of an ephah of flour for a meat offering, mingled with the fourth part of an hin of beaten oil.

**NIV 英民 28:5**together with a grain offering of a tenth of an ephah of fine flour mixed with a quarter of a hin of oil from pressed olives.

**和合本民 28:6** 这是在西乃山所命定为常献的燔祭，是献给耶和华为馨香的火祭。

拼音版民 28:6 Zhè shì Xīnǎi shān suǒ méngdèng wéi cháng xiàn de Fánjì, shì xiàn gei Yēhéhuá wéi xīnxiāng de huǒ jì.

吕振中民 28:6 这是不断献的燔祭、在西乃山所制定、做怡神之香气献与永恒主的火祭的。

新译本民 28:6 这就是常献的燔祭，是在西奈山规定，作为献给耶和华馨香的火祭。

现代译民 28:6 这每天例常的烧化祭第一次是在西奈山献的。所献上的是上主喜悦的馨香火祭。

当代译民 28:6 这是主在西奈山上所颁布常献的燔祭，是献给主所喜悦的馨香的火祭；

思高本民 28:6 这是在西乃山上规定应行的日常全燔祭，作为献与上主的馨香火祭。

文理本民 28:6 昔在西乃山、所命恒献燔祭、以为馨香之火祭、奉于耶和华者、即此、

修订本民 28:6 这是在西奈山上规定为经常献的燔祭，是献给耶和華為馨香的火祭。

**KJV 英民 28:6** It is a continual burnt offering, which was ordained in mount Sinai for a sweet savour, a sacrifice made by fire unto the LORD.

**NIV 英民 28:6** This is the regular burnt offering instituted at Mount Sinai as a pleasing aroma, an offering made to the LORD by fire.

**和合本民 28:7** 为这一只羊羔，要同献奠祭的酒一欣四分之一。在圣所中，你要将醇酒奉给耶和華為奠祭。

拼音版民 28:7 Wéi zhè yī zhī yánggāo, yào tóng xiàn diàn jì de jiǔ yī xīn sì fèn...zhīyī. zài shèng suǒ zhōng, nǐ yào jiàng chún jiǔ fèng gei Yēhéhuá wéi diàn jì.

吕振中民 28:7 和其一只公绵羊羔同献的奠祭酒、要一欣的四分之一；你要在圣所、将醇酒奠与永恒主为奠祭。

新译本民 28:7 为每只公羊羔，要同献一公升作奠祭的酒；你要在圣所中把醇酒献给耶和華為作奠祭。

现代译民 28:7 至於跟第一只羊一起献的奠祭，你要把一公升酒洒在祭坛上。

当代译民 28:7 同时，也要在圣所里为每一只羊羔奠上一公升的酒，

思高本民 28:7 此外，为每只公羔羊，应奠上四分之一「辛」的酒：这是在圣所内向上主献的醇酒祭。

文理本民 28:7 献其一羔、所奉灌祭之酒、一欣四分之一、必以醇醪奠于圣所、以为灌祭、奉于耶和華、

修订本民 28:7 为每只小公羊，要有四分之一欣的浇酒祭；在圣所中，你要将醇酒献给耶和華為浇酒祭。

**KJV 英民 28:7** And the drink offering thereof shall be the fourth part of an hin for the one lamb: in the holy place shalt thou cause the strong wine to be poured unto the LORD for a drink offering.

**NIV 英民 28:7** The accompanying drink offering is to be a quarter of a hin of fermented drink with each lamb. Pour out the drink offering to the LORD at the sanctuary.

**和合本民 28:8** 晚上，你要献那一只羊羔，必照早晨的素祭和同献的奠祭献上，作为馨香的火祭献给耶和華。

拼音版民 28:8 Wǎnshàng, nǐ yào xiàn nà yī zhī yánggāo, bì zhào zǎochēn de sù jì hé tóng xiàn de diàn jì xiànshàng, zuòwéi xīnxiāng de huǒ jì, xiàn gei Yēhéhuá.

吕振中民 28:8 其另一只公绵羊羔、你要在傍晚时分献上，按早晨的素祭和跟羊羔同献的奠祭礼一样办理，做怡神香气之火祭献与永恒主。

新译本民 28:8 晚上你要献上另一只公羊羔，要照着早晨的素祭，和同献的奠祭献上，作馨香的火祭

献给耶和華。

现代译民 28:8 傍晚时献第二只羊，也跟早上献的方法一样，要跟奠祭一起献上，作馨香的火祭，使上主喜悦。

当代译民 28:8 另一只羊羔要在傍晚献上，也要加献相同的素祭和奠祭作为主所喜悦的馨香的火祭。

思高本民 28:8 傍晚应献另一只公羔羊、素祭和奠祭，如早晨所献的一样，作为中悦上主的馨香火祭。

文理本民 28:8 薄暮献其一羔、循其清晨素祭灌祭之例、以为馨香之火祭、奉于耶和華、○

修订本民 28:8 黄昏你献第二只小公羊，要照早晨的素祭和同献的浇酒祭献上，作为馨香的火祭，献给耶和華。"

KJV 英民 28:8 And the other lamb shalt thou offer at even: as the meat offering of the morning, and as the drink offering thereof, thou shalt offer it, a sacrifice made by fire, of a sweet savour unto the LORD.

NIV 英民 28:8 Prepare the second lamb at twilight, along with the same kind of grain offering and drink offering that you prepare in the morning. This is an offering made by fire, an aroma pleasing to the LORD.

和合本民 28:9 当安息日，要献两只没有残疾、一岁的公羊羔，并用调油的细面伊法十分之二为素祭，又将同献的奠祭献上。

拼音版民 28:9 Dàng ānxi rì, yào xiàn liǎng zhī méiyǒu cánjì, yī suì de gōng yánggāo, bìng yòng tiáo yóu de xì miàn yīfǎ shí fēn zhī èr wéi sù jì, yòu jiàng tóng xiàn de diàn jì xiànshàng.

吕振中民 28:9 「在安息日你要献上公绵羊羔两只、完全没有残疾、一岁以内的，也献细面一伊法的十分之二、用油调和做素祭、和跟羊羔同献的奠祭。

新译本民 28:9 “‘在安息日，要献两只没有残疾、一岁的公羊羔，也要献两公斤细面，用油调和作素祭；还有同献的奠祭。

现代译民 28:9 在安息日，要献两只一岁大、没有残缺的小公羊，两公斤细面粉调和着橄榄油的素祭，以及奠祭。

当代译民 28:9 在安息日的时候，要献两只没有缺陷、一岁大的公羊羔，此外要献上四点四公升调油细面作素祭，再献上奠祭。

思高本民 28:9 安息日，应献两只一岁无瑕的公羔羊，十分之二「厄法」油调的细面，当作素祭；还有同献的奠祭。

文理本民 28:9 值安息日、献一岁之牡羔二、纯全无疵、和油之细面伊法十分之二、为素祭、及其灌祭、

修订本民 28:9 "在安息日，要献两只没有残疾，一岁的小公羊、十分之二伊法调了油的细面为素祭，和同献的浇酒祭。

**KJV 英民 28:9** And on the sabbath day two lambs of the first year without spot, and two tenth deals of flour for a meat offering, mingled with oil, and the drink offering thereof:

**NIV 英民 28:9** "On the Sabbath day, make an offering of two lambs a year old without defect, together with its drink offering and a grain offering of two-tenths of an ephah of fine flour mixed with oil.

**和合本民 28:10** 这是每安息日献的燔祭，那常献的燔祭和同献的奠祭在外。

**拼音版民 28:10** Zhè shì mei ānxīrì xiàn de Fánjì. nà cháng xiàn de Fánjì hé tóng xiàn de diàn jì zài wài.

**吕振中民 28:10** 这是每安息日献的燔祭；那不断献的燔祭、和跟燔祭同献的奠祭、是在外的。

**新译本民 28:10** 这是安息日献的燔祭；在那常献的燔祭和同献的奠祭以外。

**现代译民 28:10** 除了每天例常的烧化祭和奠祭，每安息日要献这安息日的烧化祭。

**当代译民 28:10** 这是在例行的燔祭和奠祭以外所加献安息日的燔祭。

**思高本民 28:10** 这是每安息日，除日常的全燔祭和奠祭外，应献的安息日全燔祭。

**文理本民 28:10** 此每安息日所献之燔祭、在恒献之燔祭、及灌祭而外也、○

**修订本民 28:10** 除了经常献的燔祭和同献的浇酒祭之外，这是每一个安息日当献的燔祭。"

**KJV 英民 28:10** This is the burnt offering of every sabbath, beside the continual burnt offering, and his drink offering.

**NIV 英民 28:10** This is the burnt offering for every Sabbath, in addition to the regular burnt offering and its drink offering.

**和合本民 28:11** 每月朔，你们要将两只公牛犊，一只公绵羊，七只没有残疾、一岁的公羊羔，献给耶和華為燔祭。

**拼音版民 28:11** Mei yuè shuò, nǐmen yào jiàng liǎng zhī gōngniú dú, yī zhī gōng miányáng, qī zhī méiyǒu cánji, yī suì de gōng yánggāo, xiàn gei Yēhéhuá wéi Fánjì.

**吕振中民 28:11** 「在你们的月初一、你们要把燔祭献与永恒主：就是牛两只、要小公牛、公绵羊一只、公绵羊羔一岁以内的七只、要完全没有残疾的。

**新译本民 28:11** “‘每月第一日，你们要把燔祭献给耶和華，就是两头公牛犊、一只公绵羊、七只没有残疾一岁的公羊羔。

**现代译民 28:11** 每月的初一日要献上烧化祭：两头小公牛，一只公绵羊，七只一岁大的小公羊，都是没有残缺的。

**当代译民 28:11** 在每月的第一天，要把两头没有缺陷的公牛犊，一只公绵羊和七只一岁大的公羊羔，献给主作燔祭。

思高本民 28:11 每月初一，应给上主献一全燔祭：即公牛犊二头，公绵羊一只，一岁无瑕的公羔羊七只。

文理本民 28:11 月朔、必以燔祭献耶和華、牡犊二、牡绵羊一、一岁之羔七、纯全无疵、

修订本民 28:11 "每月初一，要将两头公牛犊、一只公绵羊、七只没有残疾一岁的小公羊，献给耶和華為燔祭。

KJV 英民 28:11 And in the beginnings of your months ye shall offer a burnt offering unto the LORD; two young bullocks, and one ram, seven lambs of the first year without spot;

NIV 英民 28:11 "On the first of every month, present to the LORD a burnt offering of two young bulls, one ram and seven male lambs a year old, all without defect.

和合本民 28:12 每只公牛要用调油的细面伊法十分之三作为素祭；那只公羊也用调油的细面伊法十分之二作为素祭。

拼音版民 28:12 Mei zhī gōngniú yào yòng tiáo yóu de xì miàn yīfǎ shí fēn zhī sān zuòwéi sù jì. nà zhī gōng yáng yě yòng tiáo yóu de xì miàn yīfǎ shí fēn zhī èr zuòwéi sù jì.

吕振中民 28:12 配合每一只牛、你们要献细面、一伊法的十分之三、用油调和做素祭；配合那一只公绵羊、也要献细面、一伊法的十分之二、用油调和做素祭；

新译本民 28:12 为每头公牛，要献三公斤细面，用油调和作素祭；为每只公绵羊，要献两公斤细面，用油调和作素祭；

现代译民 28:12 要用素祭配合烧化祭：每头公牛要配合叁公斤调和着橄榄油的细面粉献上；每只公绵羊配合两公斤调和着橄榄油的细面粉一起献上；

当代译民 28:12 每头公牛要加献六点六公升调油细面作为素祭，每只公绵羊要加四点四公升细面。

思高本民 28:12 为每头公牛犊同献的素祭，是一分之叁「厄法」油调的细面；为每一只公绵羊同献的素祭，是十分之二「厄法」油调的细面：

文理本民 28:12 为每牡犊、献和油之细面伊法十分之三、为素祭、为牡绵羊、献和油之细面伊法十分之二、为素祭、

修订本民 28:12 为每头公牛，要用十分之三伊法调了油的细面作为素祭；为那只公绵羊，要用十分之二伊法调了油的细面作为素祭；

KJV 英民 28:12 And three tenth deals of flour for a meat offering, mingled with oil, for one bullock; and two tenth deals of flour for a meat offering, mingled with oil, for one ram;

NIV 英民 28:12 With each bull there is to be a grain offering of three-tenths of an ephah of fine flour mixed with oil; with the ram, a grain offering of two-tenths of an ephah of fine flour mixed with oil;

和合本民 28:13 每只羊羔要用调油的细面伊法十分之一作为素祭和馨香的燔祭，是献给耶和華的火

祭。

拼音版民 28:13 Mei zhī yánggāo yào yòng diào yóu de xì miàn yīfǎ shí fèn...zhīyī zuòwéi sù jì hé xīnxiāng de Fánjì, shì xiàn gei Yēhéhuá de huǒ jì.

吕振中民 28:13 配合每一只公绵羊羔呢、也要献细面、一伊法的十分之一、用油调和做素祭：做燔祭、怡神之香气献与永恒主的火祭。

新译本民 28:13 为每只公羊羔，要献一公斤细面，用油调和作素祭；这是馨香的燔祭，是献给耶和華的火祭。

现代译民 28:13 每只小公羊配合一公斤调和着橄榄油的细面粉献上。要烧献这馨香的烧化祭，使上主喜悦。

当代译民 28:13 每头公羊羔要加献二点二公升调油的细面作为素祭，是主所喜悦的馨香的火祭。

思高本民 28:13 为每只公羔羊同献的素祭，是十分之一「厄法」油调的细面：这是馨香的全燔祭，是献给天主的火祭。

文理本民 28:13 为每羔羊、献和油之细面伊法十分之一、为素祭、均为燔祭、以为馨香之火祭、奉于耶和華、

修订本民 28:13 为每只小公羊，要用十分之一伊法调了油的细面作为素祭。这是馨香的燔祭，是献给耶和華的火祭。

KJV 英民 28:13 And a several tenth deal of flour mingled with oil for a meat offering unto one lamb; for a burnt offering of a sweet savour, a sacrifice made by fire unto the LORD.

NIV 英民 28:13 and with each lamb, a grain offering of a tenth of an ephah of fine flour mixed with oil. This is for a burnt offering, a pleasing aroma, an offering made to the LORD by fire.

和合本民 28:14 一只公牛要奠酒半欣；一只公羊要奠酒一欣三分之一；一只羊羔也奠酒一欣四分之一。这是每月的燔祭，一年之中要月月如此。

拼音版民 28:14 Yī zhī gōngniú yào diàn jiǔ bàn xīn, yī zhī gōng yáng yào diàn jiǔ yī xīn sān fèn...zhīyī, yī zhī yánggāo yě diàn jiǔ yī xīn sì fèn...zhīyī. zhè shì mei yuè de Fánjì, yī nián zhī zhōng yào yuè yuè rúcǐ.

吕振中民 28:14 和以上这些祭牲同献的奠祭、每只公牛要奠酒半欣，每只公绵羊要奠酒一欣的三分之一，每只公绵羊羔要奠酒一欣的四分之一：这是月月献的燔祭，一年之中每月都要如此的。

新译本民 28:14 每头公牛要献酒两公升作奠祭，每只公绵羊献酒一公升半，每只公羊羔献酒一公升。这是每月当献的燔祭，一年之中每个月都要这样。

现代译民 28:14 也要用奠祭配合烧化祭：每头公牛配合两公升酒；每只公绵羊配合一公升半酒；每只小公羊配合一公升酒。这是每月初一日献烧化祭的条例，一年中月月如此。

当代译民 28:14 献月朔祭的时候也要同时献上奠祭：每头公牛要奠二公升的酒，一只公羊要奠一公升



半的酒，一只羊羔要奠酒一公升；这就是在月朔献上的燔祭，一年之中每一个月都要举行。

思高本民 28:14 此外尚有奠祭：为每头公牛犊奠半「辛」酒，为每只公绵羊奠三分之一「辛」，为每只公羔羊奠四分之一「辛」：这是一年内，每月初一应献的全燔祭。

文理本民 28:14 所奉灌祭、为每牡犊、用酒一欣之半、为牡绵羊、用一欣三分之一、为每羔羊、用一欣四分之一、一岁之中、每月所献为燔祭者、即此、

修订本民 28:14 每头公牛要有半欣的浇酒祭，每只公绵羊三分之一欣的浇酒祭，每只小公羊四分之一欣的浇酒祭。这是一年之中每月初一当献的燔祭。

KJV 英民 28:14 And their drink offerings shall be half an hin of wine unto a bullock, and the third part of an hin unto a ram, and a fourth part of an hin unto a lamb: this is the burnt offering of every month throughout the months of the year.

NIV 英民 28:14 With each bull there is to be a drink offering of half a hin of wine; with the ram, a third of a hin; and with each lamb, a quarter of a hin. This is the monthly burnt offering to be made at each new moon during the year.

和合本民 28:15 又要将一只公山羊为赎罪祭，献给耶和华，要献在常献的燔祭和同献的奠祭以外。

拼音版民 28:15 Yào yào jiàng yī zhī gōng shānyáng wéi shú zuì jì, xiàn gei Yēhéhuá. yào xiàn zài cháng xiàn de Fánjì hé tóng xiàn de diàn jì yǐwài.

吕振中民 28:15 也要将多毛公山羊一只做解罪祭、献与永恒主，是要在断献的燔祭和跟燔祭同献的奠祭以外献上的。

新译本民 28:15 又要把一只公山羊作赎罪祭献给耶和华，在那常献的燔祭和同献的奠祭以外。

现代译民 28:15 除了每天例常的烧化祭和奠祭以外，要献上一只公山羊作赎罪祭。

当代译民 28:15 此外，还要把一只公山羊献给主作赎罪祭；这是在例行的燔祭和奠祭以外所加上的。

思高本民 28:15 除日常的全燔祭和同献的奠祭外，还应献给上主一只公山羊作赎罪祭。

文理本民 28:15 恒献之燔祭、及灌祭而外、亦献一牡山羊于耶和华、为赎罪祭、○

修订本民 28:15 除了经常献的燔祭和同献的浇酒祭之外，又要将一只公山羊，献给耶和华为赎罪祭。

KJV 英民 28:15 And one kid of the goats for a sin offering unto the LORD shall be offered, beside the continual burnt offering, and his drink offering.

NIV 英民 28:15 Besides the regular burnt offering with its drink offering, one male goat is to be presented to the LORD as a sin offering.

和合本民 28:16 正月十四日，是耶和华的逾越节。

拼音版民 28:16 Zhēngyuè shí sì rì shì Yēhéhuá de Yúyuèjié.

吕振中民 28:16 「正月十四日、是向永恒主守的逾越节。

新译本民 28:16 “ ‘正月十四日，是耶和华的逾越节。

现代译民 28:16 正月十四日要举行纪念上主的逾越节。

当代译民 28:16 一月十四日是主的逾越节，

思高本民 28:16 正月十四日是上主的逾越节，

文理本民 28:16 正月十四日、为耶和華之逾越节、

修订本民 28:16"正月十四日是向耶和華守的逾越节。

**KJV 英民 28:16**And in the fourteenth day of the first month is the passover of the LORD.

**NIV 英民 28:16**"On the fourteenth day of the first month the LORD'S Passover is to be held.

**和合本民 28:17** 这月十五日是节期，要吃无酵饼七日。

拼音版民 28:17 Zhè yuè shí wǔ rì shì jiéqī, yào chī wú jiào bǐng qī rì.

吕振中民 28:17 这月十五日是节期；要吃无酵饼七天。

新译本民 28:17 这月十五日是节期；要吃无酵饼七日。

现代译民 28:17 从十五日开始，一连七天要有敬拜的盛会；这七天中，只可吃无酵饼。

当代译民 28:17 十五日是节期，你们要连续七天吃无酵饼。

思高本民 28:17 这月十五日是庆日，七天之内应吃无酵饼。

文理本民 28:17 是月之望、必守节期、当食无酵饼、历至七日、

修订本民 28:17 这月十五日是节期，要吃无酵饼七日。

**KJV 英民 28:17**And in the fifteenth day of this month is the feast: seven days shall unleavened bread be eaten.

**NIV 英民 28:17**On the fifteenth day of this month there is to be a festival; for seven days eat bread made without yeast.

**和合本民 28:18** 第一日当有圣会，什么劳碌的工都不可作。

拼音版民 28:18 Dì yī rì dāng yǒu shèng huì. shénme láolù de gōng dōu bùkě zuò.

吕振中民 28:18 头一天要有圣聚会；什么劳碌的工都不可作，

新译本民 28:18 第一日要有圣会，什么劳碌的工都不可作，

现代译民 28:18 你们在盛会的第一天要聚集敬拜，不可做任何日常的工作。

当代译民 28:18 第一天要召开圣会敬拜主，并且要停止一切工作。

思高本民 28:18 第一日应召开圣会，一切劳工都不许做。

文理本民 28:18 节之首日、必有圣会、毋作苦、

修订本民 28:18 第一日要有圣会，任何劳动的工都不可做。

**KJV 英民 28:18**In the first day shall be an holy convocation; ye shall do no manner of servile work therein:

**NIV 英民 28:18**On the first day hold a sacred assembly and do no regular work.

**和合本民 28:19** 当将公牛犊两只，公绵羊一只，一岁的公羊羔七只，都要没有残疾的，用火献给耶和華為燔祭。

**拼音版民 28:19**Dàng jiàng gōngniú dú liǎng zhī, gōng miányáng yī zhī, yī suì de gōng yáng gāo qī zhī, dōu yào méiyǒu cánjī de, yòng huǒ xiàn gei Yēhéhuá wéi Fánjì.

吕振中民 28:19 只要献火祭为燔祭给永恒主：就是牛两只、要小公牛、公绵羊一只、公绵羊羔一岁以内的七只，都要你们认为完全没有残疾的。

新译本民 28:19 只要献火祭给耶和華作燔祭，就是两头公牛犊、一只公绵羊和七只一岁的公羊羔，都要完全没有残疾的。

现代译民 28:19 要献烧化祭作馨香的火祭，使上主喜悦。要献上两头小公牛，一只公绵羊，七只一岁大的小公羊，都是没有残缺的。

当代译民 28:19 你们要把没有缺陷的两头公牛犊、一只公绵羊和七只一岁大的公羊羔献给主作燔祭。

思高本民 28:19 应献给上主作火祭的全燔祭，是两头公牛犊，一只公绵羊，和七只一岁的公羔羊，全应是无瑕疵的。

文理本民 28:19 取牡犊二、牡绵羊一、一岁之羔七、纯全无疵、献于耶和華為火祭、

修订本民 28:19 要把火祭，就是两头公牛犊，一只公绵羊、七只一岁的小公羊，都要没有残疾的，献给耶和華為燔祭。

**KJV 英民 28:19**But ye shall offer a sacrifice made by fire for a burnt offering unto the LORD; two young bullocks, and one ram, and seven lambs of the first year: they shall be unto you without blemish:

**NIV 英民 28:19**Present to the LORD an offering made by fire, a burnt offering of two young bulls, one ram and seven male lambs a year old, all without defect.

**和合本民 28:20** 同献的素祭用调油的细面，为一只公牛要献伊法十分之三；为一只公羊要献伊法十分之二；

**拼音版民 28:20**Tóng xiàn de sù jì yòng diào yóu de xì miàn. wéi yī zhī gōngniú yào xiàn yī fǎ shí fèn zhī sān. wéi yī zhī gōng yáng yào xiàn yī fǎ shí fèn zhī èr.

吕振中民 28:20 和以上这些祭牲同献的素祭、是用油调和的细面：配合一只公牛、要献一伊法的十分之三；配合一只公绵羊、要献一伊法的十分之二；

新译本民 28:20 同献的素祭，是用油调和的细面，为每头公牛犊要献三公斤；为每只公绵羊要献两公斤；

现代译民 28:20 也要献细面粉调和着橄榄油的素祭：每头公牛配合叁公斤细面粉献上；每只公绵羊配合两公斤细面粉献上；

当代译民 28:20 同献的素祭是每头公牛献调油的细面六点六公升，每只公羊是献四点四公升。

思高本民 28:20 至於同献的素祭，应是油调的细面：为每头公牛犊献十分之叁「厄法」，为每只公绵羊献十分之二「厄法」；

文理本民 28:20 所献素祭、乃和油之细面、为每牡犊、用伊法十分之三、为牡绵羊、用伊法十分之二、  
修订本民 28:20 要同时献调了油的细面为素祭：每头公牛要献十分之三伊法；每只公绵羊要献十分之二伊法；

**KJV 英民 28:20** And their meat offering shall be of flour mingled with oil: three tenth deals shall ye offer for a bullock, and two tenth deals for a ram;

**NIV 英民 28:20** With each bull prepare a grain offering of three-tenths of an ephah of fine flour mixed with oil; with the ram, two-tenths;

**和合本民 28:21** 为那七只羊羔，每只要献伊法十分之一；

拼音版民 28:21 Wéi nà qī zhī yánggāo, měi zhī yào xiàn yī fǎ shí fēn...zhī yī.

吕振中民 28:21 配合那七只公绵羊羔、每只要献一伊法的十分之一；

新译本民 28:21 为那七只公羊羔，每只要献一公斤；

现代译民 28:21 每只小公羊配合一公斤细面粉献上。

当代译民 28:21 每只公羊羔献上二点二公升；

思高本民 28:21 至於那七只公羔羊，每只献十分之一「厄法」。

文理本民 28:21 为每羔羊、用伊法十分之一、

修订本民 28:21 为那七只小公羊，每只要献十分之一伊法。

**KJV 英民 28:21** A several tenth deal shalt thou offer for every lamb, throughout the seven lambs:

**NIV 英民 28:21** and with each of the seven lambs, one-tenth.

**和合本民 28:22** 并献一只公山羊作赎罪祭，为你们赎罪。

拼音版民 28:22 Bìng xiàn yī zhī gōng shānyáng zuò shú zuì jì, wéi nǐmen shú zuì.

吕振中民 28:22 也献一只多毛公山羊做解罪祭、为你们除罪。

新译本民 28:22 还要献一只公山羊作赎罪祭，为你们赎罪。

现代译民 28:22 又要献上一只公山羊作赎罪祭，为人民行洁净礼。

当代译民 28:22 同时还要献一只公山羊作赎罪祭为民众赎罪。

思高本民 28:22 此外，还应献一只公山羊作赎罪祭，为你们赎罪。

文理本民 28:22 更献牡山羊一、为赎罪祭、以赎尔罪、

修订本民 28:22 此外，要献一只公山羊作赎罪祭，为你们赎罪。

**KJV 英民 28:22** And one goat for a sin offering, to make an atonement for you.

**NIV 英民 28:22** Include one male goat as a sin offering to make atonement for you.

**和合本民 28:23** 你们献这些，要在早晨常献的燔祭以外。

拼音版民 28:23 Nǐmen xiàn zhèxiē, yào zài zǎochen cháng xiàn de Fánjì yǐwài.

吕振中民 28:23 你们要在早晨的燔祭、就是不断献的燔祭、以外、把这些祭物献上。

新译本民 28:23 除了早晨的燔祭，就是常献的燔祭以外，还要把这些祭物献上。

现代译民 28:23 除了每天例常的烧化祭以外，要献上这些祭。

当代译民 28:23 除了早晨献的例行燔祭以外，还要献上这些逾越节的祭物；

思高本民 28:23 除早晨应献的日常全燔祭之外，还应奉献这些祭品。

文理本民 28:23 上所献者、乃在清晨恒献燔祭之外、

修订本民 28:23 除了早晨经常献的燔祭之外，你们也要献这些祭。

**KJV 英民 28:23** Ye shall offer these beside the burnt offering in the morning, which is for a continual burnt offering.

**NIV 英民 28:23** Prepare these in addition to the regular morning burnt offering.

**和合本民 28:24** 一连七日，每日要照这例，把馨香火祭的食物献给耶和华，是在常献的燔祭和同献的奠祭以外。

拼音版民 28:24 Yī lián qī rì, měi rì yào zhào zhè lì bǎ xīnxiāng huǒ jì de shíwù xiàn gei Yēhéhuá, shì zài cháng xiàn de Fánjì hé tóng xiàn de diàn jì yǐwài.

吕振中民 28:24 一连七日、每日都要照这例把火祭的食物、就是怡神之香气献与永恒主，是在不断献的燔祭和跟燔祭同献的奠祭以外献上的。

新译本民 28:24 一连七日，每日都要献上这样的祭物，给耶和华作馨香火祭的食物，是在常献的燔祭和同献的素祭以外的。

现代译民 28:24 同样，除了每天例常的烧化祭和奠祭以外，一连七天，每天要献上上主喜悦的馨香火祭。

当代译民 28:24 接连七天，除了例行的燔祭和同献的奠祭以外，还要照上面的规例献上主所喜爱的馨香火祭。

思高本民 28:24 七天之久，每天都应奉献这样的祭品，给上主作为馨香火祭的食品；应献的日常全燔

祭和同献的奠祭在外。

文理本**民 28:24** 恒献之燔祭、及灌祭而外、宜循此例、七日中、每日献火祭之食、以为馨香、奉于耶和華、

修订本**民 28:24** 一连七天，在经常献的燔祭和同献的浇酒祭之外，每天要这样把馨香火祭的食物献给耶和華。

**KJV 英民 28:24** After this manner ye shall offer daily, throughout the seven days, the meat of the sacrifice made by fire, of a sweet savour unto the LORD: it shall be offered beside the continual burnt offering, and his drink offering.

**NIV 英民 28:24** In this way prepare the food for the offering made by fire every day for seven days as an aroma pleasing to the LORD; it is to be prepared in addition to the regular burnt offering and its drink offering.

**和合本民 28:25** 第七日当有圣会，什么劳碌的工都不可作。

拼音版**民 28:25** Dì qī rì dāng yǒu shèng huì, shénme láolù de gōng dōu bùkě zuò.

吕振中**民 28:25** 第七天你们要有圣聚会；什么劳碌的工都不可作。

新译本**民 28:25** 第七日你们要有圣会，什么劳碌的工都不可作。

现代译**民 28:25** 在第七天要聚集敬拜，不可做任何日常的工作。

当代译**民 28:25** 到第七天，你们应当举行圣会，也要停止一切的工作。

思高本**民 28:25** 到第七日再召开圣会，一切劳工都不许做。

文理本**民 28:25** 越至七日、必有圣会、毋作苦、○

修订本**民 28:25** 第七日要有圣会，任何劳动的工都不可做。"

**KJV 英民 28:25** And on the seventh day ye shall have an holy convocation; ye shall do no servile work.

**NIV 英民 28:25** On the seventh day hold a sacred assembly and do no regular work.

**和合本民 28:26** 七七节庄稼初熟，你们献新素祭给耶和華的日子，当有圣会，什么劳碌的工都不可作。

拼音版**民 28:26** Qī qī jié zhuāngjia chū shú, nǐmen xiàn xīn sù jì gei Yēhéhuá de rìzi, dāng yǒu shèng huì. shénme láolù de gōng dōu bùkě zuò.

吕振中**民 28:26** 「在你们的七七节上、当献首熟之物那一天、你们将新素祭献与永恒主的时候、要有圣聚会；什么劳碌的工都不可作，

新译本**民 28:26** “ ‘在初熟日，即七七节那一天，你们把新素祭献给耶和華的时候，要有圣会，什么劳碌的工都不可作，

现代译**民 28:26** 七七收获节的第一天，以新收成的谷物作素祭献给上主的时候，你们要聚集敬拜，不

可做任何日常的工作。

当代译民 28:26 到了庄稼初熟，你们把初熟的谷物作为七七节的素祭的那天，你们也要举行圣会、停止一切劳动的工作。

思高本民 28:26 在初熟节，即七七节内，给上主献荐新的素祭时，应召开圣会，一切劳工都不许做。

文理本民 28:26 七七日节、初实之际、献新素祭于耶和华中、必有圣会、毋作苦、

修订本民 28:26 "七七初熟节，就是你们献初熟谷物给耶和华中为素祭的那一天，要宣告圣会；任何劳动的工都不可做。

**KJV 英民 28:26** Also in the day of the firstfruits, when ye bring a new meat offering unto the LORD, after your weeks be out, ye shall have an holy convocation; ye shall do no servile work:

**NIV 英民 28:26** "On the day of firstfruits, when you present to the LORD an offering of new grain during the Feast of Weeks, hold a sacred assembly and do no regular work.

和合本民 28:27 只要将公牛犊两只，公绵羊一只，一岁的公羊羔七只，作为馨香的燔祭献给耶和华中。

拼音版民 28:27 Zhǐ yào jiàng gōngniú dú liǎng zhī, gōng miányáng yī zhī, yī suì de gōng yáng gāo qī zhī, zuò wéi xīnxiāng de Fánjì xiàn gei Yēhéhuá.

吕振中民 28:27 只要将燔祭作为怡神之香气献与永恒主：就是牛两只、要小公牛、公绵羊一只、公绵羊羔七只、要一岁以内的。

新译本民 28:27 只要把燔祭作为馨香的祭献给耶和华中，就是两头公牛犊、一只公绵羊、七只一岁的公羊羔。

现代译民 28:27 你们要献馨香的烧化祭，使上主喜悦。要献两头小公牛，一只公绵羊，七只一岁大的小公羊，都是没有残缺的。

当代译民 28:27 你们要把两头公牛犊、一只公绵羊和七只一岁大的公羊羔献给主作为主所喜爱馨香的火祭。

思高本民 28:27 你们应献给上主馨香的全燔祭，即二头公牛犊，一只公绵羊，七只一岁的公羔羊；

文理本民 28:27 取牡犊二、牡绵羊一、一岁之羔七、献为燔祭、以为馨香、奉于耶和华中、

修订本民 28:27 要将两头公牛犊，一只公绵羊，七只一岁的小公羊，作为馨香的燔祭献给耶和华中。

**KJV 英民 28:27** But ye shall offer the burnt offering for a sweet savour unto the LORD; two young bullocks, one ram, seven lambs of the first year;

**NIV 英民 28:27** Present a burnt offering of two young bulls, one ram and seven male lambs a year old as an aroma pleasing to the LORD.

和合本民 28:28 同献的素祭用调油的细面，为每只公牛要献伊法十分之三；为一只公羊要献伊法十分之二；

拼音版民 28:28 Tóng xiàn de sù jì yòng tiáo yóu de xì miàn. wéi měi zhī gōngniú yào xiàn yī fǎ shí fèn zhī sān. wéi yī zhī gōng yáng yào xiàn yī fǎ shí fèn zhī èr.

吕振中民 28:28 和以上这些祭牲同献的素祭、是用油调和的细面：配合一只公牛、要献一伊法的十分之三；配合一只公绵羊、要献一伊法的十分之二；

新译本民 28:28 同献的素祭，是用油调和的细面，为每头公牛要献三公斤；为每只公绵羊，要献两公斤；

现代译民 28:28 也要献细面粉调和着橄榄油的素祭：每头公牛要配合叁公斤细面粉献上；公绵羊配合两公斤细面粉献上；

当代译民 28:28 至於同献的素祭就用调油的细面，每头公牛献上六点六公升，每只公羊献上四点四公升；

思高本民 28:28 至於同献的素祭，是油调的细面：为每头公牛犊献十分之三「厄法」，为每只公绵羊献十分之二「厄法」；

文理本民 28:28 所献素祭、乃和油之细面、为每牡犊、用伊法十分之三、为牡绵羊、用伊法十分之二、

修订本民 28:28 要同时献调了油的细面为素祭：每头公牛要献十分之三伊法；每只公绵羊要献十分之二伊法；

KJV 英民 28:28 And their meat offering of flour mingled with oil, three tenth deals unto one bullock, two tenth deals unto one ram,

NIV 英民 28:28 With each bull there is to be a grain offering of three-tenths of an ephah of fine flour mixed with oil; with the ram, two-tenths;

和合本民 28:29 为那七只羊羔，每只要献伊法十分之一；

拼音版民 28:29 Wéi nà qī zhī yánggāo, měi zhī yào xiàn yī fǎ shí fèn...zhī yī.

吕振中民 28:29 配合那七只公绵羊羔、每只要献一伊法的十分之一；

新译本民 28:29 为那七只公羊羔，每只要献一公斤；

现代译民 28:29 每只小公羊配合一公斤细面粉献上。

当代译民 28:29 至於那七只公羊羔，每只要献上二点二公升。

思高本民 28:29 至於那七只公绵羊，为每只献十分之一「厄法」。

文理本民 28:29 为每羔羊、用伊法十分之一、

修订本民 28:29 为那七只小公羊，每只要献十分之一伊法。

KJV 英民 28:29 A several tenth deal unto one lamb, throughout the seven lambs;

NIV 英民 28:29 and with each of the seven lambs, one-tenth.

和合本民 28:30 并献一只公山羊为你们赎罪。



拼音版民 28:30 Bìng xiàn yī zhī gōng shānyáng wéi nǐmen shú zuì.

吕振中民 28:30 也献一只多毛公山羊、为你们除罪；

新译本民 28:30 还要献一只公山羊，为你们赎罪；

现代译民 28:30 又要献一只公山羊作赎罪祭，为人民行洁净礼。

当代译民 28:30 此外，还要献上一只公山羊为你们赎罪。

思高本民 28:30 此外，还应献一只公山羊，为你们赎罪。

文理本民 28:30 更献牡山羊一、以赎尔罪、

修订本民 28:30 此外，要献一只公山羊为你们赎罪。

**KJV 英民 28:30** And one kid of the goats, to make an atonement for you.

**NIV 英民 28:30** Include one male goat to make atonement for you.

**和合本民 28:31** 这些，你们要献在常献的燔祭和同献的素祭并同献的奠祭以外，都要没有残疾的。

拼音版民 28:31 Zhèxiē, nǐmen yào xiàn zài cháng xiàn de Fánjì hé tóng xiàn de sù jì bìng tóng xiàn de diàn jì yǐwài, dōu yào méiyǒu cánji de.

吕振中民 28:31 总要在不断献的燔祭和跟燔祭同献的素祭和跟这些祭牲同献的奠祭以外去献上，都要你们认为完全没有残疾的。

新译本民 28:31 除了常献的燔祭以外，你们还要献上这些祭物和同献的奠祭，都要没有残疾的。’ ”

现代译民 28:31 除了这些祭和奠祭以外，每天例常的烧化祭和素祭照常要献。

当代译民 28:31 除了例行的燔祭和同献的素祭以外，还要献上奠祭。这些祭牲都应当是没有缺陷的。”

思高本民 28:31 除日常全燔祭和同献的素祭外，还应献这些无瑕疵的祭品和同献的奠祭。

文理本民 28:31 上所献者、必纯全无疵、乃在恒献之燔祭、及其素祭灌祭之外、

修订本民 28:31 除了经常献的燔祭和同献的素祭，你们也要献上这些没有残疾的，和同献的浇酒祭。

”

**KJV 英民 28:31** Ye shall offer them beside the continual burnt offering, and his meat offering, (they shall be unto you without blemish) and their drink offerings.

**NIV 英民 28:31** Prepare these together with their drink offerings, in addition to the regular burnt offering and its grain offering. Be sure the animals are without defect.